



Association C.I.E.L.O

# Création de 4 ludothèques dans des quartiers défavorisés de la région péruvienne de PISCO affectée par le tremblement de terre d'août 2007

Projet financé par la **Fondation RAINBOW BRIDGE** et C.I.E.L.O



## RAPPORT INTERMÉDIAIRE D'ACTIVITÉS ET FINANCIER DU PROJET

Références Fondation de France :  
UG/200412 - No/2008002396

AOÛT 2009

## **A. RAPPORT D'ACTIVITÉS**

### **1. Historique du projet**

Suite à une opération de malles ludiques itinérantes d'urgence menée au Pérou par C.I.E.LO et son ludothécaire de Lima, fin 2007, et destinée aux enfants et aux familles victimes du tremblement de terre d'août 2007 hébergés dans des centres temporaires, notre association a obtenu en juin 2008 un soutien financier de la Fondation RAINBOW BRIDGE, sous égide de la Fondation de France. Cette subvention de 35.000 € était accordée pour mettre en place 4 ludothèques dans des quartiers défavorisés de 4 villes de la région de PISCO, touchées par la catastrophe naturelle une fois les familles réinstallées chez elles, de façon à ce qu'elles puissent continuer de bénéficier du service éducatif par le jeu qu'elles avaient connu dans les centres d'hébergement temporaires. Pour rappel, un premier compte-rendu d'activités du projet a été fourni à la Fondation RAINBOW BRIDGE en juin 2009.

### **2. Activités réalisées à ce jour**

Compte tenu de la disponibilité du directeur de C.I.E.LO et du ludothécaire de son réseau à Lima (Mr. Luis HIDALGO), le projet a progressivement débuté dans le courant du dernier trimestre 2008 par une 1<sup>ère</sup> réunion de planification du projet sur place au Pérou, suivie d'une mission de repérage dans les 4 lieux d'impact tels que définis dans le document de projet initial approuvé par la Fondation RAINBOW BRIDGE.

#### 2.1 Mission de planification et de repérage au Pérou

Une réunion entre le responsable du projet « C.I.E.LO » et les deux formateurs a été réalisée en décembre 2008, profitant d'un passage au Pérou dans le cadre de nos activités dans la région. A noter que le coût de cette mission n'a pas été couvert par le budget du projet. Cette réunion a permis de planifier une mission de repérage sur place conduite ensuite en décembre 2008 et janvier 2009 par Luis HIDALGO, qui s'est déroulée dans chacun des 4 sites prévus dans le projet. Cette mission a permis de confirmer la participation des organisations communautaires prévues comme partenaires (aucun changement concernant les 4 localités bénéficiaires), de planifier avec elles la mise en route du projet et de leur présenter le profil des candidat(e)s – ludothécaires à identifier pour pouvoir exécuter la 1<sup>ère</sup> phase du projet : la formation de ces candidat(e)s et la sélection d'un(e) candidat(e) par site comme futur(e) responsable de la ludothèque. Pour rappel, le profil des candidats(e)s demandé par C.I.E.LO était le suivant : homme ou femme majeur(e), résidant dans la zone bénéficiaire, sans antécédent scolaire ni diplôme particulier mais sachant lire, écrire et compter correctement en espagnol, pouvant démontrer un engagement social en faveur de son quartier et doté(e) d'une personnalité honnête, dynamique, entreprenante, responsable, aimant jouer et sachant travailler de façon autonome.

Les caractéristiques des 4 quartiers et villes d'impact du projet sont les suivantes :

<i>Nom du quartier</i>	<i>Ville</i>	<i>Distance depuis Lima (en bus)</i>	<i>Acteur local partenaire du projet</i>
LOS LIBRES	CAÑETE	2h15	Mr. MÁXIMO HUAYLLAS, président du comité de quartier
PUEBLO NUEVO	CHINCHA	3h30	Mr. ALFREDO TUBILLA, président de l'association des propriétaires de STA ROSA
ABRAHAM VALDELOMAR	PISCO	4h30	Mme. OTILIA HUAMANI, responsable de la cantine populaire
CERRO PRIETO	SALAS GUADALUPE - ICA	5h30	Mr. JUAN LOVERA, président du comité de quartier

## 2.2 Identification des candidat(e)s ludothécaires et organisation des formations

S'agissant d'une 1<sup>ère</sup> expérience de ludothèques dans cette zone et compte tenu des activités de réinstallation des habitants suite au tremblement de terre, la période d'identification des candidat(e)s ludothécaires par chaque organisme local partenaire a été un peu plus longue que prévue. De plus, la disponibilité du ludothécaire C.I.E.LO pour assurer les formations n'a pas permis de les réaliser selon le calendrier envisagé (une formation par mois en mars, avril, mai, juin 2009) mais de les regrouper en mai et juin 2009, en accord avec C.I.E.LO dans la mesure où juin 2009 restait un délai acceptable.

## 2.3 Réalisation des formations et sélection des 4 ludothécaires

A ce jour, les 4 formations de candidat(e)s-ludothécaires prévues dans le cadre du projet ont **toutes été effectuées**. Elles ont duré 4 jours (14h-18h) aux dates suivantes :

- Du 18 au 21 mai 2009 dans le quartier « CERRO PRIETO », commune de SALAS GUADALUPE (ICA)
- Du 25 au 28 mai 2009, dans le quartier « ABRAHAM VALDELOMAR », commune de PISCO
- Du 15 au 18 juin 2009 dans le quartier « PUEBLO NUEVO », commune de CHINCHA
- Du 21 au 24 juin 2009 dans le quartier « LOS LIBRES », commune de CAÑETE

Ces formations se sont déroulées normalement, sans problème majeur, au sein des locaux prévus pour accueillir les ludothèques ou de locaux temporaires dans le cas des deux sites dans lesquels les locaux ne sont pas encore prêts (CAÑETE et CHINCHA). La réceptivité a été considérée comme satisfaisante par les formateurs sauf à PISCO où ils font état de conflits internes entre les autorités municipales et le comité de quartier partenaire du projet. Conformément à la méthodologie utilisée par C.I.E.LO, la sélection des personnes retenues comme ludothécaires a été effectuée par les deux formateurs (le ludothécaire C.I.E.LO, Luis Hidalgo et son adjoint, Enrique GAMBOA) et une période de préparation leur a été laissée avant l'ouverture officielle une fois les locaux disponibles et sans accueillir d'usagers, afin de parfaire l'aménagement du local, de terminer de connaître toutes les règles des jeux et de finir de promouvoir la ludothèque dans le quartier.

Les résultats de chaque formation sont résumés dans le tableau ci-dessous :

	<i>Nombre de participants</i>	<i>Personne sélectionnée</i>	<i>Profil du ludothécaire</i>
<i>CERRO PRIETO/ICA</i>	9 (3 hommes et 6 femmes)	Mr. BAYRO DE LA CRUZ	23 ans, étudiant, célibataire
<i>VALDELOMAR/PISCO</i>	10 (1 homme et 9 femmes)	Mme. ANGELA YONJOY	26 ans, ex-employée d'une crèche et d'une école primaire, divorcée, 2 enfants
<i>PUEBLO NUEVO/CHINCHA</i>	10 (0 homme et 10 femmes)	Mme. DIANA QUIROZ	38 ans, femme au foyer, séparée, 2 enfants
<i>LOS LIBRES/CAÑETE</i>	13 (2 hommes et 11 femmes)	Mme. ZARA ASCENCIO	28 ans, femme au foyer, séparée, 2 enfants
	<i>42 personnes formées comme ludothécaires</i>	<i>4 ludothécaires sélectionnés</i>	

A noter que, selon la méthodologie utilisée par C.I.E.LO, le nombre important de personnes formées permettra, si besoin, de faire appel à des remplaçant(e)s au cas où le/la ludothécaire devrait abandonner son poste. D'autre part, le matériel de formation acquis par le projet (photocopies, cahiers, stylos, ciseaux, étiquettes adhésives, feutres, enveloppes...) pour un montant total de 87 €, a été laissé à disposition des ludothèques.

## 2.4 Equipement des ludothèques

### 2.4.1 *Les jeux*

Comme prévu dans le document initial, le premier stock de jeux mis à la disposition des ludothèques est celui des jeux acquis par C.I.E.LO lors de son opération d'urgence mise en place fin 2007 qui a servi de base à l'élaboration de ce projet. Ce 1<sup>er</sup> stock était composé de 282 jeux, ce qui représentait environ 70 jeux par ludothèque.

Ce stock de jeux a été complété par des jeux inédits que l'on ne trouve pas au Pérou, en profitant du partenariat existant entre C.I.E.LO et le magasin « Comptoir des jeux » en France. Ainsi, **26 jeux du monde** ont été acquis au bénéfice du projet et ont été transportés sur place en juillet. C'est la 1<sup>ère</sup> fois que des ludothèques du réseau C.I.E.LO peuvent profiter de jeux d'une valeur culturelle telle. Ces jeux (principalement des jeux à règles qui ont été traduits par C.I.E.LO) sont des jeux traditionnels des pays suivants : Ethiopie (le SEEGA), Mali (le YOTÉ), Guatemala (le PULUC), Corée du Sud (le KONO), Inde (le PACHISI) mais aussi du Mexique (le PATOLLI) et du Népal (le LANGUR BURJA).

Finalement, la mission de suivi du projet réalisée par C.I.E.LO en juillet de cette année a également permis de compléter le stock de jeux des ludothèques en achetant à Lima et en transportant sur place **376 jeux supplémentaires**.

Avec un total de **684 jeux** (pour un coût total, transport compris, de 2.077 €) chacune des 4 ludothèques peut désormais débiter ses activités avec **171 jeux éducatifs** destinés à tous les âges (petite enfance, enfance, adolescents, adultes) et répartis, comme prévu, équitablement suivant la classification E.S.A.R (jeux d'Exercice, jeux Symboliques, jeux d'Assemblage et jeux à Règles). A noter que cette quantité est **supérieure** à celle prévue dans le document initial (150 jeux par ludothèque) et à celle observée dans l'ensemble des ludothèques du réseau C.I.E.LO (120 jeux en moyenne par ludothèque).

### 2.4.2 *Le mobilier et autre équipement*

Pour chacune des 4 ludothèques, le budget du projet a permis d'acquérir le mobilier suivant, lequel se trouve actuellement disponible sur chacun des 4 sites : 6 étagères de rangement, 5 tables et 20 chaises. Dans un proche avenir, un panneau indiquant la ludothèque et le soutien de la Fondation RAINBOW BRIDGE sera apposé sur la façade de chacune d'elles. Le coût total de cet équipement s'élève à 1.519 € (1.600 € prévus dans le document initial).

### 2.4.3 *Les locaux*

La situation actuelle des locaux devant accueillir les ludothèques est très différente d'un site à l'autre compte tenu des disponibilités locales, des accords de mise à disposition par les autorités du quartier et des Mairies et des délais de construction. A noter que conformément à la méthodologie utilisée par C.I.E.LO, tous les locaux sont prêtés **gratuitement**. Au 25 août 2009, la situation exacte est la suivante (du site le plus en avance au site le plus en retard) :

- A PISCO, le local mis à disposition par les responsables de la cantine populaire (COMEDOR POPULAR) est prêt. Il a été vidé et repeint à titre gracieux par la communauté, ce qui a permis **l'inauguration de la ludothèque le samedi 25 juillet 2009**.
- A ICA, le local est prêt. La Mairie vient de donner son accord pour son utilisation comme ludothèque après qu'une lettre signée par toutes les autorités du quartier et les acteurs du projet (juge de paix, régisseur, gouverneur provincial, ludothécaire, formateur C.I.E.LO et directeur de C.I.E.LO) lui ait été adressée (voir lettre en annexe).

- A CAÑETE, comme prévu dans le document de projet approuvé par la Fondation RAINBOW BRIDGE, la construction d'un nouveau local vient d'être terminée. Les dernières finitions sont en cours. Cette construction remplace un préfabriqué construit après le tremblement de terre et sa superficie est supérieure (100 m<sup>2</sup>). Ce nouveau local construit en dur est divisé en deux parties égales et permettra non seulement d'accueillir la ludothèque sur 50 m<sup>2</sup> mais également de continuer d'abriter le programme PRONOEI destiné à l'éducation de la petite enfance et à la stimulation dès le plus jeune âge, activités complémentaires de celle de la ludothèque. Les matériaux de construction ont été achetés fin juillet et un artisan maçon a été engagé à cette même période pour un coût total de 4.076 € (voir rapport financier). Pour rappel, le quartier LOS LIBRES accueille plus de 1.000 familles.
- A CHINCHA, le local sera situé provisoirement sur un côté de la place centrale de SANTA ROSA qui dépend du quartier PUEBLO JOVEN, dans un préfabriqué mis en place par l'église catholique, à travers CARITAS Pérou. Cette installation est actuellement supervisée par le ludothécaire du réseau C.I.E.LO. Une visite de terrain pour coordonner l'installation avec les dirigeants du quartier est prévue début septembre.

#### 2.4.4 Les horaires d'ouverture et la contribution des usagers

Conformément à la méthodologie du réseau C.I.E.LO, le droit d'entrée payé par les usagers des ludothèques (le même quel que soit l'âge) et les jours et horaires d'ouverture de celles-ci (15h par semaine définis par C.I.E.LO en fonction de la rémunération – 50 € par mois) sont déterminés à l'unanimité par les candidats ludothécaires lors des formations, en représentation des familles du quartier.

Ces décisions sont modifiables à tout moment en fonction du déroulement des activités et sont, à ce jour, les suivantes :

	<i>Droit d'entrée par jour et par usager et équivalent en €</i>	<i>Jours et heures d'ouverture</i>
<i>ICA</i>	0,30 soles soit 7 centimes et demi d'euro	Lundi à Vendredi de 15h à 18h
<i>PISCO</i>		Mardi, Mercredi et Jeudi : de 15h à 18h Dimanche : de 9h à 13h et de 15h à 17h
<i>CHINCHA</i>		Mercredi à Dimanche de 15h à 18h
<i>CAÑETE</i>		Mercredi, Jeudi, Vendredi : de 15h à 17h Samedi de 13h à 17h Dimanche de 10h à 15h

#### 2.5 Autres activités

Outre la **mission de suivi** déjà mentionnée, réalisée en juillet 2009 (du 15 au 22) par le directeur de C.I.E.LO sur place dans chacun des 4 sites afin d'acquérir le stock final de jeux et les matériaux de construction du local de CAÑETE et de superviser l'avancement du projet, le projet a cru bon de répondre positivement à la demande de notre ludothécaire Luis Hidalgo, concernant la participation des 4 ludothécaires sélectionnés, la sienne et celle de la ludothécaire C.I.E.LO de Piura (Mme. YOVANI IPANEQUE, 562 usagers inscrits à ce jour) au **1<sup>er</sup> congrès péruvien de ludothèques** organisé à Lima (du 25 au 27 juin) par l'ONG international « WORLD VISION ».

Outre l'intérêt du programme de ce congrès (recherche, formation, expériences de ludothèques, gestion et administration) dont l'objectif était d'offrir une plateforme de rencontres et de réflexions sur les défis qu'affrontent les acteurs locaux dans ce domaine (professeurs, chercheurs, étudiants, autorités locales, ludothécaires, entreprises, institutions...), il a été utile pour les 4 ludothécaires débutants du projet de profiter de l'occasion pour que ces 6 ludothécaires péruviens du réseau C.I.E.LO se connaissent, échangent, partagent réussites et difficultés, élaborent des stratégies communes...

Grâce à cette rencontre, une 1<sup>ère</sup> activité collective a déjà été envisagée entre les 6 responsables, à l'occasion de la **Journée mondiale du droit au jeu** qui se déroule tous les ans et dans tous les pays du monde au mois de mai. Ils envisagent de réaliser ensemble un **festival du jeu dans la rue** le temps d'un week-end, lequel se déroulera chaque année de façon rotative dans l'une des 6 villes et comptera sur la participation sur place des 6 ludothécaires. La 1<sup>ère</sup> édition de ce festival est prévue de se dérouler à Piura ou sur l'un des 4 sites du projet afin de mettre en valeur la province.

A noter que seuls les frais de transports (aller-retour) depuis chaque site ont été couverts par le projet (77 € au total – voir rapport financier) dans la mesure où l'inscription au congrès était gratuite et que notre ludothécaire de Lima a trouvé des familles qui ont accueilli gratuitement les ludothécaires.

### **3. CONCLUSIONS**

Malgré un léger retard au moment du démarrage du projet, les résultats enregistrés à ce jour sont considérés par C.I.E.LO comme **très satisfaisants**, compte tenu du nombre de ludothèques à créer et du nombre de villes différentes touchées (4). En effet :

- toutes les formations de ludothécaires ont été réalisées, selon le système envisagé de transferts de connaissances « sud – sud » sans intervention européenne, depuis des ludothécaires d'un même pays actuellement en poste vers des candidats ludothécaires d'une même couche sociale
- tous les jeux et l'équipement ont été acquis et sont prêts à l'emploi
- des jeux inédits d'autres régions du monde ont été fournis
- les horaires d'ouverture et le montant du droit d'entrée ont été fixés localement
- les 4 ludothécaires sont désormais formés
- des ludothécaires remplaçants sont également formés si besoin
- 2 ludothécaires péruviens ont acquis une nouvelle expérience et de nouvelles ressources financières comme formateurs
- une ludothèque est déjà en activité et sa ludothécaire rémunérée pour son travail : PISCO
- les locaux de 3 ludothèques sont désormais opérationnels : PISCO, ICA, CAÑETE. Le dernier le sera courant septembre (CHINCHA)
- un nouveau local communautaire en dur a été reconstruit grâce au projet (CAÑETE)
- une rencontre des 6 ludothécaires du réseau C.I.E.LO au Pérou a déjà été réalisée
- le déroulement du projet a été entièrement coordonné et contrôlé par C.I.E.LO, notamment à travers une mission de suivi sur place
- le budget a, jusqu'à présent, été entièrement respecté et des économies ont même été réalisées sur certaines lignes budgétaires (voir rapport financier)

## B. RAPPORT FINANCIER

Le tableau ci-dessous présente une comparaison (en €) par ligne budgétaire entre les dépenses réelles à ce jour et les dépenses estimées dans le document de projet initialement approuvé en juin 2008.

<i>Lignes budgétaires</i>	<i>Dépenses réelles à ce jour</i>	<i>Dépenses estimées dans le document initial</i>
Mission d'identification/repérage	150	0
Missions de formations	2 304	4 000
Matériaux et main d'œuvre de construction d'un local (CAÑETE)	4 076	6 200
Jeux et transports des jeux	2 077	3 600
Equipement et mobilier	1 519	1 600
Rémunération des 4 ludothécaires	600	7 200
Missions de suivi par ludothèque Lima et C.I.E.LO	2 417	2 100
Coordination locale et internationale du projet	7 600	8 600
Divers, imprévus, communications, administration	245	1 700
<b>Total :</b>	<b>20 988 €</b>	<b>35 000 €</b>

Le détail des dépenses réelles à ce jour (en Euros/€ et en Soles péruviens/S.) est présenté dans le tableau ci-dessous. Les copies des factures sont jointes en annexe et les originaux seront fournis dans le rapport final.

<i>Date</i>	<i>Opération</i>	<i>Pièce No.</i>	<i>Crédit</i>	<i>Débit</i>	<i>Equivalent Euros</i>	<i>Soldes</i>
24/6/08	Versement 1 <sup>ère</sup> tranche de la subvention	-	17 500 €	-	-	17 500 €
5/12/08	Forfait couvrant frais mission de repérage	1	-	150 €	-	17 350 €
24/3/09	Frais de transfert de fonds pour formations	2	-	54,50 €	-	17 295,50 €
11/4/09	26 jeux au Comptoir des Jeux	3	-	600 €	-	16 695,50 €
27/4/09	Frais de transfert de fonds pour formations	4	-	54,50 €	-	16 641 €
10/6/09	Frais de transfert de fonds pour formations	5	-	54,50 €	-	16 586,50 €
16/6/09	Billet d'avion Bordeaux-Lima Mission de suivi	6	-	1 538,49 €	-	15 048,01 €
18/6/09	Frais de mission de suivi	7	-	300 €	-	14 748,01 €
15/7/08	Transports aéroport Bordeaux Mission suivi	8	-	43 €	-	14 705,01 €
15/7/09	Coordinations locale/internationale du projet (No.1)	9	-	7 600 €	-	7 105,01 €
15/7/09	Change Euros à Soles péruviens	10	38 218 S.	9 673 €	1 € = 3,95 S.	- 2 567,99 € 38 218 S.
20/7/09	Rémunération 3 premiers mois des 4 ludothécaires	11	-	600 €	-	- 3 167,99 € 38 218 S.
20/7/09	Matériaux de construction du local de CAÑETE	12	-	8 528 S.	2 159 €	- 3 167,99 € 29 690 S.
27/7/09	Autres matériaux : 2 portes, 2 fenêtres, solives et bakélite pour toit	13	-	3 572 S.	904 €	- 3 167,99 € 26 118 S.
29/7/09	Main d'œuvre pour le local de CAÑETE	14	-	4 000 S.	1 013 €	- 3 167,99 € 22 118 S.
-	Logement 2 formateurs (4 formations – 20 jours)	15	-	405 S.	103 €	- 3 167,99 € 21 713 S.
-	Matériels divers pour 4 formations	16	-	344 S.	87 €	- 3 167,99 € 21 369 S.
-	Transports formateurs pendant 4 formations	17	-	350 S.	89 €	- 3 167,99 € 21 019 S.
-	Rémunérations et frais de missions 2 formateurs	18	-	8 000 S.	2 025 €	- 3 167,99 € 13 019 S.
16/7/09	Acquisition de 376 jeux à Lima	19	-	5 478 S.	1 387 €	- 3 167,99 € 7 541 S.
16/7/09	Transports des jeux vers 4 ludothèques	20	-	355 S.	90 €	- 3 167,99 € 7 186 S.
17/6/09	Mobilier pour 4 ludothèques	21	-	6 000 S.	1 519 €	- 3 167,99 € 1 186 S.
Juillet	Transports divers pendant mission de suivi	22	-	364 S.	92 €	- 3 167,99 € 822 S.
Juillet	Logement pendant mission de suivi	23	-	575 S.	146 €	- 3 167,99 € 247 S.
29/7/09	Taxe aéroport Lima au départ du Pérou	24	-	96 S.	24 €	- 3 167,99 € 151 S.
17/7/09	Divers et participation ludothécaires au congrès	25	-	319 S.	81 €	- 3 167,99 € - 168 S.

<i>Date</i>	<i>Opération</i>	<i>Pièce No.</i>	<i>Crédit</i>	<i>Débit</i>	<i>Equivalent Euros</i>	<i>Soldes</i>
18/7/09	Missions de suivi ludothèques 2009 par ludothécaire	26	-	1 082 S.	274 €	- 3 167,99 € - 1 250 S.

Le solde négatif actuel présenté par le projet (3 167,99 € et 1 250 Soles soit **3 488 €**) est couvert par une avance de fonds faite par C.I.E.LO et sera mis à jour dès la 2<sup>ème</sup> tranche de la subvention versée après validation du présent rapport, comme indiqué dans la lettre de la Fondation de France datée du 17 juin 2008.

Pour information, une fois cette 2<sup>ème</sup> tranche versée, les frais à venir seront principalement liés :

- aux missions de suivi des ludothèques en 2010 par le ludothécaire de Lima et C.I.E.LO
- à la rémunération des 4 ludothécaires pendant au moins 33 mois
- à la coordination locale et internationale de la suite des activités du projet

### **C. ANNEXES**

1. Lettre de demande d'utilisation d'un local communal à ICA
2. Copies des factures de dépenses à ce jour

Fait à Bordeaux, le 26 août 2009

---

Patrick BERNARD  
Directeur de C.I.E.LO et responsable du projet